

# 现代汉语词汇的形成



[现代汉语词汇的形成\\_下载链接1](#)

著者:[意]马西尼

出版者:汉语大词典出版社

出版时间:1997

装帧:精装

isbn:9787543202481

The Formation of Modern Chinese Lexicon and its Evolution toward a National

language: The period from 1840 to 1898,於1993年作為專題叢書第6種由美國加利福尼亞大學王世元教授主編的《中國語言學報》(Journal of Chinese)出版。這部書內容豐富，資料翔實，考證精確，對漢語詞滙史的研究作出了重要貢獻，問世后受到各國學者的很高評價。

作者介绍:

本书原作者Frederico Masini (汉名马西尼) 教授，1960年生于意大利罗马，1979年在罗马大学开始学习汉语，1980年在美国伯克利市加州大学学习汉语一个学期，1983年至1985年先后在北京语言学院和北京大学中文系公费进修汉语两年，1985年在罗马大学文学哲学院毕业，1987年至1990年在意大利驻北京大使馆新闻处任随员，1993年在意大利那不勒斯东方学院获得东方学博士学位，1994年起在罗马大学东方研究所任教。

近年在国内外发表了有关普通语言学、中西交通史、意大利传教士在华活动等论文多篇。

目录:

[现代汉语词汇的形成\\_下载链接1](#)

标签

语言学

海外中国研究

汉语

语言

十九世纪汉语外来词研究

马西尼

词汇

词汇学

## 评论

任何一个对近代中国感兴趣的人都值得一读，可以借此知道我们现代汉语的基本表达单位是怎么演变来的。书里论证了，很多词汇，中国的产生早于日本，是中国先发力，传向日本，再回流过来的，这个抽丝拨茧的过程漂亮极了。一个意大利人能研究到这么细致的程度，真是令人赞叹。

-----  
为马氏纠缪一处：量天尺（sextant）在汉语文献中最早出现，不是1791年王大海的《海岛逸志》，而是1602年利玛窦《坤輿万国全图》的“望北极法”条下之注解。翻译不够用心，注释的英文书都没翻译，和原文放一起甚是突兀。

-----  
王力的语言学著作让我们吃惊：很多我们以为土生土长的汉语词汇原来来自日语。这本书让我们吃惊：很多我们以为来自日语的词语原来是土生土长的汉语，尽管它们的确是在经过汉语-日语-汉语的旅行后才为中国知识分子及普通民众所接受。这本书实在太好了。

-----  
马西尼对于新词引进史的研究非常细致，尽管对个别词的研究不那么认同，但其研究无疑是具有启发性的。另外，中译本在翻译上有一些小问题，但总体而言还是非常具有可读性，某核心期刊上的一篇批评多少显得吹毛求疵。

-----  
强力推荐，尤其是附表，至少给我很多的启发。

-----  
附录有《十九世纪文献中的新词词表》

-----  
大开眼界

-----  
考察细致

很有趣啊

对史料的梳理和归纳令人印象深刻，而且作者自身的写作也很有逻辑，条理分明。可惜作者的研究时间截至1898年为止，要是延至五四运动，会有更多发现。

近代中文词汇交流的开山之作。虽然体系有些凌乱，但提出了不少重大议题，也有个案分析，收录词表追溯数百个词的来源。非常钦佩这样的外国学者。

【藏书阁打卡】  
可能局限于研究时间(1840—1898)，而简单地认为汉语多音节化主要是外语借词，忽略了双音化是中古就开始的现象。——如果要辩驳说，中古有梵语传入影响，所以双音化还是因为外语借词，我好像也无法反驳……但是我个人认为汉语内部就有双音化的趋势。如果把双音化视为现代汉语之为现代的现代性特征之一，马西尼就是认为中国是后发现代性，而我支持孔飞力，中国自身也有现代性的潜能。比如纸的出现，文化下移，口语被记录，韵律需要，都可能引起双音化。  
“即使语音不简化，也不吸收外来语，汉语也会逐渐走上复音化的道路的，因为这是汉语发展的内部规律之一。”(王力，1958) ps：还有人认为先秦就有双音化的萌芽了～

扫盲啊！

好书。

相当出色的研究。全书分为两部分，第一部分考察了与西方、日本知识传播有关的历史、政治和社会事件；第二部分从纯语言学的角度，考察了第一部分所述事件对汉语词汇的影响。在史料方面，主要使用来华外国人或和外国人有接触的中国人用汉语写的著作。作者认为，现代汉语词汇不仅仅是20世纪初新文化运动中语言实验的成果，而且还得益于汉语的传统基础以及19世纪新词的作用。附录部分“十九世纪文献中的新词词表”尤有价值。

有趣。而且一个外国人研究中国语言的著作 史料的丰富程度令人惊讶。

-----  
凡母语为汉语的学人都该读一读的一本书。

-----  
化学 舍密 化学 用进废退 词也是如此

-----  
近代词汇史，未究理念／观念的变动脉络。

-----  
对版本研究不错，厘清了很多日语借词的误解～

-----  
[现代汉语词汇的形成\\_下载链接1](#)

## 书评

时间限定在1840-1898。资料极为丰富。基本观点：语言是外界刺激的反应。也就是说，现代汉语词汇的形成很大程度上受“外国人或与外国人有接触的中国人用汉语写的那些著作”，其中尤其值得注意的是受日语影响，甚至有这种情况：起先“创立于中国，后经日语又返回到了故乡”。原因...

-----  
[现代汉语词汇的形成\\_下载链接1](#)